Porównanie tłumaczeń Hioba 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz wołał, a ja ci odpowiem, będziesz tęsknił za tworem swoich rąk. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziesz wołał, a ja ci odpowiem, zatęsknisz za tworem swych rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawołasz, a ja ci odpowiem; zatęsknisz za dziełem swoich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zawołasz, a ja tobie odpowiem; a spraw rąk twoich pożądasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zawołasz mię, a ja odpowiem tobie, dziełowi rąk twoich podasz prawicę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty byś zawezwał, ja bym Ci odpowiadał, zapragnąłbyś dzieła rąk swoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy będziesz wołał, a ja ci odpowiem, będziesz tęsknił za tworem swoich rąk. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas zawołałbyś, a ja bym odpowiedział, zatęskniłbyś za dziełem rąk swoich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przemówisz, a ja odpowiem. Zatęsknisz za dziełem rąk swoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawołasz mnie, a ja Ci odpowiem, zatęsknisz za dziełem rąk swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді покличеш, а я Тебе послухаюся, діло ж твоїх рук не відкинь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wezwałbyś, a ja bym Ci odpowiedział, bo byś zatęsknił za dziełem Twoich rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty zawołasz, a ja ci odpowiem. Zatęsknisz za dziełem swych rąk. |